

VALSE DE CONCERT
SUR DEUX MOTIFS DE LUCIA ET PARISINA
DE GAETANO DONIZETTI

Seconde édition

(R 155, SW 214/3)

Liszt bearbeitete seine 1842 unter dem Titel *Valse a capriccio sur deux motifs de Lucia et Parisina* komponierte und veröffentlichte Paraphrase für seine unlängst zusammengestellte Serie *Trois Caprices-Valses* im Jahre 1852. Er benannte dabei den Anfang des Titels in *Valse de concert* um und erklärte die frühere Variante für ungültig.¹⁾ Die neue Fassung („Seconde édition“) erschien als drittes Stück der erwähnten Serie bei der Firma Haslinger, dem Verleger der früheren Variante, in Wien 1852 zum ersten Mal,²⁾ und darüber hinaus bei B. Hermann in Leipzig.³⁾ Der vorliegenden Edition dienten diese zwei gedruckten Ausgaben sowie das Autograph der Seconde édition im Germanischen Nationalmuseum, Nürnberg⁴⁾ als Quellen. Die erste Fassung des Stückes wird im Anhang veröffentlicht.

DEUX MÉLODIES RUSSES. ARABESQUES

(R 102, SW 250)

1842 übertrug Liszt je ein populäres Lied zweier russischer Komponisten für Klavier. Das erste, die Romanze *Le rossignol* nach einem Gedicht des russischen Dichters Anton Antonovitsch Delvig (1798–1831) war eine Komposition von Alexander Alabjew.⁵⁾ Das zweite, *Chanson bohémienne* betitelte Werk beruht auf dem Lied „Ты не повериш, как ты мила“ [Du glaubst nicht, wie lieb du bist] von Pjotr Bulachow.⁶⁾ Die zwei Bearbei-

VALSE DE CONCERT
SUR DEUX MOTIFS DE LUCIA ET PARISINA
DE GAETANO DONIZETTI

Seconde édition

(R 155, SW 214/3)

Liszt arranged his paraphrase composed and published in 1842 with the title *Valse a capriccio sur deux motifs de Lucia et Parisina* for *Trois Caprices-Valses*, his recently compiled series, in 1852, changing the beginning of the title to *Valse de concert* and declaring the earlier variant invalid.¹⁾ The new version („Seconde édition“) was printed as the third piece in the above mentioned series in 1852²⁾ by the publisher of the earlier variant, the firm Haslinger of Vienna, and also by B. Hermann in Leipzig.³⁾ Sources of the present edition were these two printed editions as well as the autograph manuscript of the *Seconde édition* in the Germanisches Nationalmuseum, Nürnberg.⁴⁾ The first version of the piece is included in the Appendix.

DEUX MÉLODIES RUSSES. ARABESQUES

(R 102, SW 250)

In 1842 Liszt transcribed for piano a popular song each by two Russian composers. The first was *Le rossignol*, a romance composed by Alexandr Alabjev⁵⁾ to a poem by the Russian poet Anton Antonovitch Delvig (1798–1831). *Chanson bohémienne*, the second is based on Pjotr Bulachov's⁶⁾ song with the title „Ты не повериш, как ты мила“ [You cannot believe how nice you are]. The two arrangements were first printed in separate volumes by

¹⁾ ThV I, S. 86. Im Zusammenhang mit den Themen dieses Stückes s. das Vorwort von *Valse a capriccio*.

²⁾ MND, S. 24. Die Plattennummer der Ausgabe ist: C.H. 11530.

³⁾ Ihre Plattennummer und ihr Stich sind mit denen von Haslingers Ausgabe identisch.

⁴⁾ Signatur: H.S. 107021.

⁵⁾ Alexander Alexandrovitsch Alabjev (1787–1851) war ein russischer Komponist, dessen Opern, Singspiele und Romanzen, darunter die berühmt gewordene *Le Rossignol*, sehr beliebt waren.

⁶⁾ Pjotr Petrowitsch Bulachow (1822–1885) war ein russischer Tonsetzer und Gesanglehrer, der Komponist beliebter Lieder und Romanzen. Laut Milstein ist anzunehmen, daß Liszt über den Komponisten des Liedes nicht Bescheid wußte und es für ein Zigeunerlied hielt, das sich im Laufe des städtischen Musizierens herauskristallisierte. Vgl. ML, I, S. 394–396 (Kapitel 6).

¹⁾ ThV I, p. 86. In connection with the themes of the piece see the preface to *Valse a capriccio*.

²⁾ MND, p. 24. The plate Number of the edition is: C.H. 11530.

³⁾ Its plate number and its engraving are identical with those of Haslinger's edition.

⁴⁾ Shelf mark: H.S. 107021.

⁵⁾ Alexandr Alexandrovitch Alabjev (1787–1851) was a Russian composer, whose operas, *Singspiele* and romances were very popular, among them *Le Rossignol*, which became famous later.

⁶⁾ Pjotr Petrovitch Bulachov (1822–1885) was a Russian composer and music teacher, the author of popular songs and romances. According to Milstein it is possible that Liszt had no idea who the composer of the song was and thought it to be a gypsy song that developed while they made music in towns. Cf. ML, I, pp. 394–396 (chapter 6).